

<http://gogomap.blogspot.com>

互動加料節目 / Fringe Plus

## GoGoMap藝穗定向追蹤展



GoGoMap Fringe

10-26/4 (24 horas) 24Hours

松山，塔石區及望德堂區

Próximo da Guia, área do Tap Seac e Largo de S. Lázaro / Around Guia, Tap Seac Area and Largo de São Lázaro

街頭展覽/Exposição na Rua / Street Exhibition

在城市的每個角落都有她的美麗，GoGoMap藝穗定向追蹤展為你呈現城市角落的美麗，塔石、東望洋、雀仔園、望德堂、以至高圓街一帶都是展場的一部份，展覽沒有設定開放時間，參展者都是在這些老區內工作或住宿的街坊，每天都會經過這些街角，留下了他們的腳印，究竟那個角落為他們留下最深刻的回憶？只要你走進GoGoMap，你就可以開始在這區內搜尋那些古靈精怪的展品。

展覽的作品及參與者會不斷的增加，你可以透過GoGoMap藝穗追蹤定向展的部落格，或到荷蘭園廣星索取最新的資料，如欲成為參與者，也可以透過<http://gogomap.blogspot.com>報名，或電：66752830。

Cada canto da cidade é lindo. GoGoMap vai mostrar a beleza dos cantos da nossa cidade. Tap Seac, Guia, Rua de Henrique de Macedo, Freguesia de São Lázaro e Rua de D. Belchior Carneiro serão os pontos principais desta sala de exposição. Não haverá um horário específico da exposição. Os participantes trabalham ou vivem nestes bairros antigos. Basta navegar no GoGoMap e poderão encontrar as obras desses distritos.

Artistas e obras de arte continuarão a crescer. Poderão encontrar informação actualizada no blog GoGoMap ou no grande GoGoMap na Praça do Tap Seac nos dias 10 a 12 de Abril. Para participar deverá inscrever-se através do sitio <http://www.gogomap.blogspot.com>, para qualquer esclarecimento contactar 66752830.

Every corner in the city is beautiful. GoGoMap is going to show you the beauty of the corners in our city. Tap Seac, Guia, Rua de Henrique de Macedo, Freguesia de São Lázaro and Rua de D. Belchior Carneiro will be part of the exhibition hall. There won't be a specific opening hours of the exhibition. Participants work or live in these old districts. They will pass by these corners everyday and leave their footprints on them. Want to know which corner do they have the deepest memory with? Just go to GoGoMap and you'll be able to find the art pieces in these districts.

Artists and art pieces will continue to grow. You can find the most update information through the GoGoMap blog or go to the Kong Seng Ticketing Outlet near Tap Seac Square. If you would like to be one of the participants, you may apply through <http://gogomap.blogspot.com>, inquiry : 66752830 .

互動加料節目 / Fringe Plus



<http://fringeplus.blogspot.com>

## 錄像大曬冷 -----

### 第十四屆香港獨立短片及錄像比賽得獎作品選/

### 跳格舞蹈錄像節精選/台北縣Fun錄像創作得獎作品選

Trabalhos Premiados na IFVA/Jump Frames Dance Video Festival/

Taipei Fun Video Competition

Video Showhand : Selected works from IFVA/

Jump Frames Dance Video Festival/

Taipei Fun Video Competition

10-12/4 16H00-22H00

塔石廣場 / Praça de Tap Seac / Tap Seac Square

近年短片潮流直捲澳門，今年藝穗節特別為你精選各地精彩得獎錄像作品，包括由ifva策劃的新鮮出爐的ifva得獎作品精選、香港城市當代舞蹈團與緊急實驗室策劃的跳格舞蹈錄像比賽得獎作品精選、台北縣新聞處去年舉辦的台北縣Fun錄像創作比賽得獎作品以及今年FringeTube 的得獎作品，全部為你免費送上。

Nos últimos anos a moda do vídeo chegou a Macau. O Fringe da Cidade de Macau preparou vídeos premiados de todo o mundo, incluindo os premiados na ifva, Jumping Frames Dance Video Competition, Taipei Fun Video Competition e Fringe Tube

In recent years, the video trend has affected Macau. In this year's Macau City Fringe, we have prepared awarded videos from all over the world, including awarded works from ifva (programme curated by ifva), Jumping Frames Dance Video Competition (programme curated by ifva), Taipei County Fun Video Competition and Fringe Tube awarded works.

## 加料互動媒體節目 /

Additional Interactive Media Programme

### 販賣偷來的時間 Stolen Times for Sale

新鮮出爐本屆ifva互動媒體組金獎作品，創作人方琛宇將親自在塔石廣場的藝墟中販賣他偷來的時間，不論你是自己時間不夠用，又或者是想擁有別人的時間，澳門首次有時間販賣，絕不容錯過！（作品展示由ifva 協助）

"Stolen Times for Sales" is the Gold Award of this ifva in Interactive Media Category. The artist of this work Fong Sum-Yu will appear in the Art Fair at Tap Seac Square to sell the "Times" that he stole from other people. No matter if you have not enough time or you want to own other people's time. Please don't miss the first and ever chance for buy people's time in Macau. (Work displays coordinated by ifva)

節目夥伴 / Parceria do Festival/ Festival Partner :



台北縣新聞處 Information Office, Taipei County

<http://fringetube.blogspot.com>

互動加料節目 / Fringe Plus

## Fringe Tube 藝穗短片快拍賽



Competição de vídeos curtos "Fringe Tube"

FringeTube 24hours Short Video Competition

18/4 15H00 - 19/4 15H00

松山，塔石區及望德堂區

Próximo da Guia, área do Tap Seac e Largo de S. Lázaro /

Around Guia, Tap Seac Area and Largo de São Lázaro

查詢/Inquiry : <http://fringetube.blogspot.com>